

VENIR CONMIGO  
A VER LO QUE  
PASA EN.....

ARTAJ



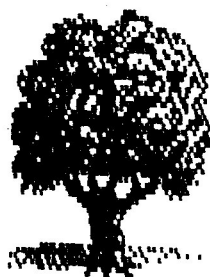
¡SON  
FIESTAS!

DEL 8 AL 17  
DE AGOSTO

1987

# PASCUAL

# VEINTIMILLA



ESPECIALIDAD

NARANJAS DE LA CANADA DEL SARGENTO

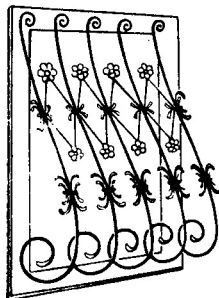
## MERCADO DE BENICALAP

PUESTOS 45 Y 46

TELF. 364 59 94

### VALLENTIA

CERRAJERIA ARTISTICA  
EN HIERRO Y ALUMINIO



*Francisco  
Sabarida  
Peris*

C/. Meliana, 14 - Teléf. 361 54 50  
ALBORAYA (Valencia)



# Cirios Felipo

**FABRICA EN  
TABERNES BLANQUES  
CARDENAL BENLLOCH, 6  
TEL. 366 18 42**



**DES PACHO EN  
VALENCIA, NAVELLOS, 14  
TEL. 331 86 22**



**KIOSKO**

**MARJA\***

... bebidas,  
helados  
y chucherías.





AZULEJOS - SANITARIO  
PÁVIMENTOS - CHIMENEAS  
ACCESORIOS Y GRIFERIAS

# AZULEJOS SOLÁ

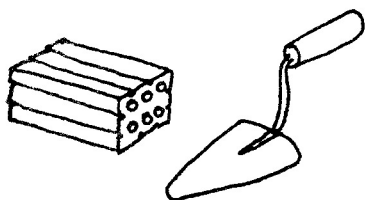
EXPOSICION:  
Dr. Sanchis Bergón, 10  
Teléfono 331 27 72  
46008 - VALENCIA

DESPACHO - ALMACEN Y EXPOSICION:  
Pista Ademúz, Km. 0'400  
Tels. 132 09 73 y 132 01 56  
PATERNA - Valencia

# HNOE.

## Morcillo-Veintimilla

**CONSTRUCCIONES  
Y REFORMAS**



**ESPECIALIDAD**

**EN COCINAS Y BAÑOS.**

**TELEFONOS**  
**3640081**  
**3636681**

# JORGE 2



---

## RESTAURANTE

SALON PARA BODAS, BANQUETES Y COMUNIONES

### MENU-NOCHE 950 pts.

TODOS LOS DIAS DE LA SEMANA,  
INCLUIDOS DOMINGOS Y FESTIVOS

- Entrante:** Montaditos de paté y anchoa.  
**Ensalada:** De verano. De verdura o francesa.  
**Primero:** Sopa de cebolla. Sopa de marisco.  
Gazpacho andaluz. Espárragos mahonesa.  
**Segundo:** Entrecot. Delicias de lechal. Mero  
plancha. Lenguado romana o merluza  
romana.  
**Postes:** Caseros, fruta del tiempo o repostería.  
**Bebidas:** Rioja del 81, Agua mineral o cerveza.

Café y champagne.

Albacete, 21 - Tel 374 00 55 - 46007 Valencia

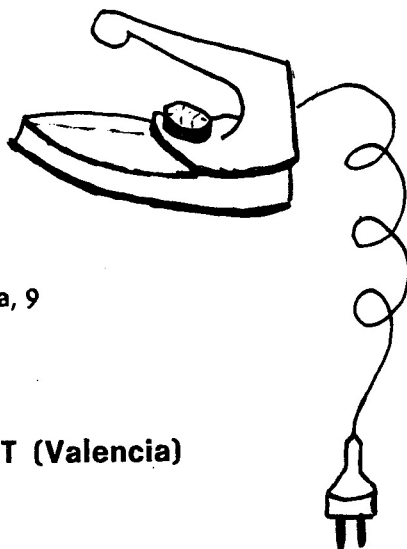


**TINTORERIA  
Y LAVANDERIA**

# **AMPARIN**

SUPERLIMPIEZA EN SECO

LIMPIEZA PIEL Y ANTE



Desiderio Gallego Moya, 9

Teléf. 154 56 53

**QUART DE POBLET (Valencia)**

**Hierros - Metales - Tubos - Barras - Chapas - Alambres - Cintas  
Accesorios - Herramientas - Maquinaria - Grifería - Válvulas - Tubería  
y Planchas de Plomo - Saneamiento - Estaño - Soldaduras, etc.**

# **Ferrrometal**

*Sociedad Anónima*



**CASA CENTRAL:  
VALENCIA - 8**

**Erudito Orellana, 10 - 12**

**Tels.: 96/325 15 13-325 15 19-325 03 73**

**SECCION SANEAMIENTO:**

**E. Orellana, 10 - Tel. 325 67 12**

**SECCION HIERROS Y PERFILES:**

**C/. Villa de Bilbao, 8**

**Parcela 130-131 - Tel. 132 19 51 - 52**

**Polígono Industrial Fuente del Jarro**

**PATERNA - Valencia**

**FRUTAS**

**Y**

**VERDURAS**

**CEREZO**

Partida del Mar 92

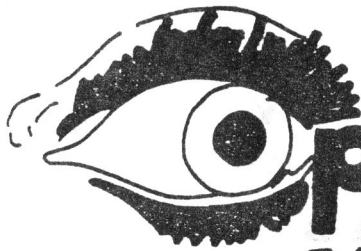
Telefono 366 24 04

**ALMACERA**

Ctra. de Ademuz km. 31

Telefono 278 25 45

**LIRIA**



# Optica Médica

Graduem la vista per  
mig de cervell electronic.

**Calle Jesús, 54**

**Teléf. 325 50 14**

**VALENCIA**

No quisiéramos caer, al menos por ésta vez, en los tópicos de costumbre. O séase, Artaj, igual a sol, paisaje, paz y el largo etcétera de rigor. Claro que, sin necesidad de usar del gran poder de la imaginación, podríamos volver a ello sin decir falsedad. Por hoy, séanos perdonado el atrevimiento, abordaremos otra faceta de su personalidad.

Yo la llamo la Artaj de los mil matices. Y me dareis la razón a poco que reparéis en la intención.

Es la Artaj de las mil curvas, que uno, andarin empedernido, las ha contado, y quizá me desconté de alguna más. Artaj es la de las mil gamas verde que hermosea su entorno, pinares y arbustos, otros árboles y plantas de medicina que son lujuria para ojos con fiebres y hambres. Es la Artaj de los mil senderos y caminos por los que siempre a ella se llega, la Artaj de los mil riscos y lomas trepadoras en busca del cielo, al frente la andillana sierra bordeando su rambla, y es Artaj, matiz etéreo del espíritu, la de las mil ilusiones de sus gentes, en su alcance y sus festivos días.

Y en la plena vorágine de matices no ha cemos llamada alguna para que se venga a fiestas. Ello sería obvio porque, el que relación guarda con la aldea, al interpretar los calores la sinfonía del verano en su primera quincena agosteña,

siente la magia de su llamada y acude, imperceptible empujón que nos dan recuerdos y vivencias como un ciclope fantasmal y poderoso al que nadie se resiste. Los posibles, nos vemos en fiestas. Bienvenidos y bienhallados. Estamos aquí, en el último rincón del Antiguo Reino una vez más, loado sea Dios, y el cuerno de la algarabía festiva, resuena haciendo ecos sonoros las curvas, los tonos verdes, los senderos y los riscos, y las ilusiones frescas y vigorizantes de sus gentes a lomos, por fortuna de refrescante fantasía.

Artaj está en fiesta. Disfrútala.

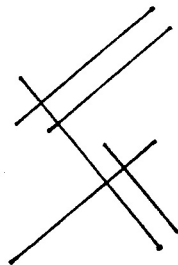
Agosto, 1.987

---

---

---

# Salutación



Hola amigos....

Un año mas, un verano mas, unas fiestas mas, un saludo mas de vuestro amigo..., un amigo mas.

No soy experto en escribir, por eso me gustaria que perdonarais mi poca experiencia y que creyeseis en mi sinceridad.

Os voy a contar lo que significa para mi Artaj y sus habitantes, aqui si que me gustaría mas que nunca saber expresarme y no caer en los tópicos de siempre.

Este rincón de la serranía, estos pinos..., vosotros llenais parte de mi vida.

En nombre mio y en el de toda la Junta de la Colonia Artajana, os recuerdo que estamos abiertos a todo tipo de sugerencias y colaboraciones, en beneficio de todos.

Solo hacemos un ruego, que entre todos  
mantengamos el Espiritu de la Colonia.

ADELANTE Y A DIVERTIRSE QUE ESTAMOS EN  
FIESTAS,

Un saludo para socios, amigos y familiaa  
res de vuestro amigo,

Valeriano







## a las clavarieras

Ya ha sonado el primer campanillazo de la fiesta. Las calles, las empinadas y las angostas, oyen el gentil taconeo. Las mejores gallinas. Las altas peinas y las mantillas en dulce cascada, son estrellas de lo alto, aura de las clavarieras. CARMEN, PAQUITA, CLOTILDE, AMPARO E ISABEL están aquí, banderolas al viento de la alegría.

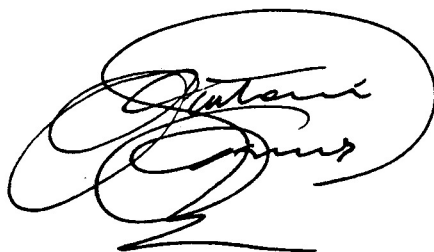
Cantos alegres  
en nuestra aldea  
cinco mujeres  
las clavarieras.

El espíritu aguerrido en la Fiesta. El amor a la aldea demostrado en sus idas y venidas, en su esfuerzo, en sus limpias miradas cuando, desde arriba, contemplan el caserío en reposo.

Almas diversas  
del mejor temple  
en cinco mujeres  
las clavarieras

El clarinazo festivo tiene ecos y resonancias. Es el "molto allegro" de la Sinfonía de un largo año de espera. CARMEN, PAQUITA, CLOTILDE, EMPARO E ISABEL están aquí, engalanadas para la Fiesta, la suya y la nuestra, prestan su mejor sonrisa y una pirueta del máximo esfuerzo en el deambular gracil de sus andares.

Con rango de archiduquesas  
merecen altos honores  
las cinco mujeres  
LAS CLAVARIESAS



(NOTA) : El humilde poeta, acepta resignado los cigarros puros de los clavariesos consortes.

Esto, no es para el programa, más, si para conciencias delicadas.

. . . . .  
. . . . .



**ISABEL PASCUAL PONS**

**CLOTILDE**

**LOPEZ GONZALEZ**





**CARMEN**

**VEINTIMILLA ORERO**



**AMPARO**

**MAESTRE SANCHIS**



**PAQUITA BENLLOCH VICENT**

# Programa de Festejos

## SABADO, 8 AGOSTO

A las 22,30 horas, Brillante inaugura -  
ción de "NOCHES FESTIVAS", con cena de sobaquillo y bebida a "carga de la colonia". Rogamos vengais poco sedientos. Será nuestra Gran Noche Brasileña, con "salsa y samba" y un largo etcetera de ritmos tropicales a la que tenemos que ir adecuadamente ataviados.

## DOMINGO, 9 AGOSTO

A las 11 horas, reparto de banderas al son de "Tabalet i Dolçaina", con la seducción de nuestras encantadoras clavarieras.

A las 12 horas, Misa ~~por~~ los Difuntos de Artaj.

A las 22,30 horas, cena de sobaquillo en el Frontón, o séase, el mejor local de la Serrania. A la que seguirá un Fin de Fiesta amenizado por nuestro equipo musical.

## LUNES, 10 AGOSTO

A las 12 horas, Concurso de alfarería infantil, iniciación de futuros Marianos Ben - lliures.

A las 18 horas, grandes cucañas, "trenca de perols" y carreras diversas, al esforzado cargo como siempre de nuestros amigos Jose-Maria y Jose-Ignacio.

A las 18 horas, "xocolata" con concursos y premios a los más golosos.

A las 23 horas, Paseo a la luz de la luna. Venid porque resulta económico y romántico.

#### MARTES, 11 AGOSTO

A las 11,30 horas, concurso de dibujo infantil, en dos categorías. El fallo será a cargo de las Clavariesas, dirigidas por un primo hermano de Picasso.

A las 18 horas, GRAN JUEGO DE OBSTACULOS y Tómbola de regalos.

A las 23 horas, cena de sobaquillo y verbenas en....., bueno vosotros ya lo sabeis. Podeis llevaros cada cual, porrón y líquido de colores. LO PASAREMOS GUAY.

#### MIERCOLES, 12 AGOSTO

A las 12 horas, visita de las Clavariesas a la exposición de Dibujo y consiguiente emisión de votos para elegir a los ganadores.

A las 18 horas, GRAN MERIENDA INFANTIL a la que más de uno se puede apuntar.

A las 23 horas, BAILE DE DISFRACES, con premio para el mejor y como siempre amenizado por nuestro equipo musical "DISFRACESE DE LO QUE GUSTE", !PERO DISFRACESE! y a la madrugada la Sra. Carmen (ARMANDA), nos obsequiará con un delicioso..... XOCOLATE.

#### JUEVES, 13 AGOSTO

A las 11,30 horas, Concurso de "Cachirulos". Al "empinado mas alto, mas consistente y más duradero", se le premiará.



A las 18,30 horas, RALLY PARA MAYORES, se garantiza diversión. El tema será "LOS PIRATAS AL ABORDAJE DE ARTAJ".

A las 23 horas, cena de sobaquillo donde siempre con bebidas portátiles, lo que equivale a decir que hay que cargar cada cual con la suya, estaremos amenizados como siempre también por nuestro equipo musical que nos obsequiará con un precioso baile.

#### VIERNES, 14 AGOSTO

Por la mañana no hay ningún acto oficial, ya que pensamos estar todos muy ocupados preparando los disfraces para la tarde.

A las 19 horas, GRAN CABALGATA, luz, ingenio, la magia de la fantasía al servicio de los encandilados ojos.

A las 23 horas, GRAN BAILE ANUAL, amenizado por el magnífico conjunto "ROSAMAR Y LOS DOBLONES".

A las tantas de la madrugada fabuloso concurso de PAELLAS, llenando el nocturno ambiente con su aroma. Estará patrocinado por las firmas comerciales LA FALLERA Y CARBONELL.

Las dos mejores y más suculentas serán las que consigan el premio.

#### SABADO, 15 AGOSTO "Festividad de la Virgen"

A las 8,30 horas, DESPERTA ESTRUENDOSA, como debe ser por los despertadores habituales y los marchosos sonos de la "Banda UNION MUSICAL DE HIGUERUELAS".

A las 11 horas, recogida de Clavariesas para el tradicional pasacalle antes de entrar

en la iglesia, donde tendrá lugar la Misa Solemne en Honor a la patrona de Artaj, Nuestra Señora del Carmen.

A las 19 horas, Magna Procesión con el itinerario acostumbrado.

A las 23 horas, GRAN NOCHE DE TEATRO en su décima edición ininterrumpida. "SAVIA NUEVA" y "PINS Y BARRACS" de cuanto pueden ser a su público muy entendido. Se ruega puntualidad y la mejor comprensión para todo el personal teatrero.

#### DOMINGO, 16 AGOSTO

A las 15 horas, Comida de Fraternidad, con bebida y fruta a cargo de la Colonia, para todos sus socios e invitados. ! BUEN PROVECHO !

A las 20 horas, entrega de Trofeos por nuestras "entejadas" Clavariesas a los ganadores en las diversas especialidades.

A las 23 horas, en el frontón GRAN ESPECTACULO DE PLAY-BACK, como broche de oro de nuestras fiestas, sensacional muestra de ingenio y mímica de los mejores actores de toda la geografía española.

!FELICES FIESTAS!

NOTA : TODOS LOS HORARIOS QUEDAN SUJETOS AL MERIDIANO DE ARTAJ.



*Rosamar  
y los Doblones*

# JUNTA DIRECTIVA

Presidente

VALERIANO ESCUDER MONTON

JOSE ENRIQUE ESTARELLES

CARLOS FELIX GOMEZ

EVA MARIA GARCIA ZAMORA

PABLO ROBERTO GIL MARTINEZ

JOSE IGNACIO LOPEZ ORTIZ

ANTONIO MORCILLO MORCILLO

ALONSO MORCILLO MORCILLO

JOSE ORERO VEINTIMILLA

JUAN JOSE PEREZ PEREZ

ANGEL PEREZ PEREZ

JOSE MANUEL PALANCA IGUAL

VICENTE RAUSELL MASCAROS

\* \* \* \* \*



OLIMPIADAS

ARTAJ 87

LOS PARTICIPANTES DE LAS DISTINTAS MODALIDADES  
DEBEN DIRIGIRSE PARA CUALQUIER TIPO DE CONSULTA  
A:

PARCHIS : Sra. Carmen (ARMANDA)  
TRUC Y DOMINO : Antonio Morcillo  
FRONTON MANO : Alonso Morcillo  
FRONTON RAQUETA : Valeriano (el Presi)  
FUTBITO: Pablo Gil y Germán Marco  
BALONCESTO : Rosario (CIGALA)

ESPERAMOS VEROS SUDOROSOS EN LAS CANCHAS Y ME -  
SAS DE JUEGO, LUCHANDO DESPIADADAMENTE HASTA DE -  
JAROS LA PIEL PARA CONSEGUIR LOS FABULOSOS TRO -  
FEOS.

! A D E L A N T E !

! LA AFICION ESTA CON VOSOTROS !

---

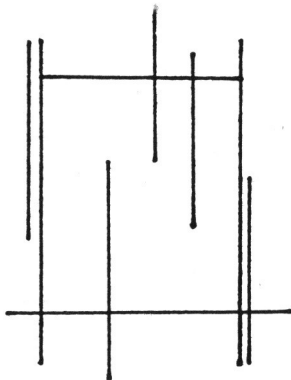
NOTAS :

Todos los campeonatos darán comienzo el domingo día 2, anunciándose la inscripción y el turno de partidas a su debido tiempo en los tablones de anuncios y por megafonía.

- - - - -

Asimismo se anunciarán los posibles cambios en el momento oportuno.

- - - - -



**ARROZ**

*La* **Fallera**

**COLABORA**

**EN**

**NUESTRAS FIESTAS**

**ACEITE**  
**CARBONELL**

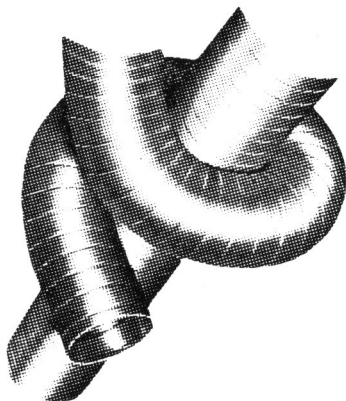
**COLABORA**

**EN**

**NUESTRAS FIESTAS**



Tuberías de Hierro y P.V.C. - Plomo  
Accesorios - Maquinaria  
Herramientas - Grifería - Zinc  
Saneamiento Scala



Bombas Sumergibles sin  
motor, Centrífugas y Especiales

# **Sumetal**

(Sociedad Anónima)

Almacén y Oficinas:

**Avda. Burjasot, 273**

**Tel. 340 45 66**

**46015 - VALENCIA**

**LOTERIA  NACIONAL**

**¡¡ PRUEBE SUERTE !!**

**Administración de Loterías**

**Número 34**



Calle Navellos, 9

Tel. 332 13 10

**VALENCIA**

FRANCISCO ORERO

AUGUSTO MARTINEZ

# EFECTOS MILITARES

Blasco Ibañez, 75

Tel. 158 31 39

**PATERNA**

**VALENCIA**

*Papelería*

**MARVA**

MATERIAL ESCOLAR

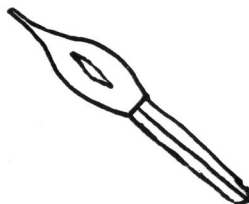
Y

REGALOS

**marvá, 4**

**Teléfono 341 29 61**

**VALENCIA**



---

---

**FRUTAS**  
**VEINTIMILLA**

**LO MEJOR DE ANDILLA**

---

---

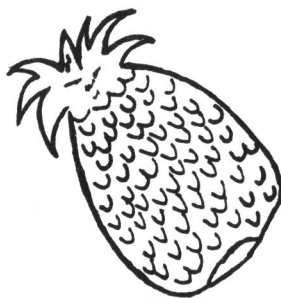
**MIGUEL VEINTIMILLA**

*C / MARIANO ASER 7*  
*TELF. 3 63 93 72*

**BURJASOT - VALENCIA**

---

---





**BRONCES  
DEPORTIVOS**

---

CIUDAD DE GANDIA, 5-7

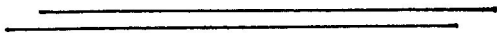
TEL. 132 10 54 - 132 10 95

POLIGONO FUENTE DEL JARRO

**PATERNA**

**VALENCIA**

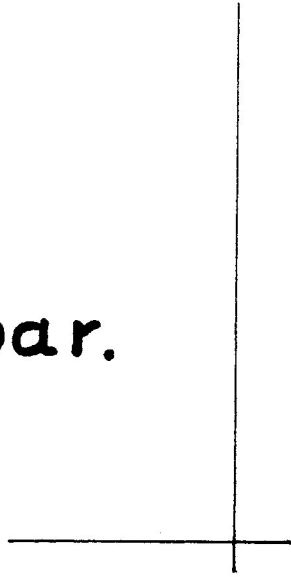
---



BAR  
GRACIA



...tu bar.





¡Y POR ESTE AÑO  
NADA MAS!

COLONIA  
ARTAJANA